

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zachęcam zaś was bracia znoście to słowo zachęty i bowiem przez krótkie napisałem listem wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A proszę was, bracia, wysłuchajcie (tego) słowa* zachęty, bo krótko do was napisałem.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zachęcam zaś was. bracia, znoście (to) słowo zachęty, i bowiem przez krótkie* przekazałem listem wam. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zachęcam zaś was bracia znoście (to) słowo zachęty i bowiem przez krótkie napisałem listem wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę was, bracia, wysłuchajcie tych kilku słów napomnienia, bo napisałem do was krótko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo zachęty, bo krótki <i>list</i> do was napisałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A proszę was, bracia! znoście cierpliwie słowo napominania tego; bomci do was krótko pisał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A proszę was, bracia, abyście za dobre przyjęli słowo pocieszenia. Bom do was barzo krótko napisał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Proszę zaś was, bracia: Przyjmijcie to słowo zachęty, bo napisałem wam bardzo krótko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo napomnienia; bom krótko do was napisał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo zachęty, które w skrócie wam przekazałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proszę was, bracia, przyjmijcie te słowa zachęty, które w skrócie wam przekazałem!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo zachęty, bo przecież krótko napisałem wam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Proszę was, bracia, przyjmijcie te słowa pociechy. List ten przecież nie jest zbyt długi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Proszę zaś was, bracia, znieście cierpliwie te napomnienia, krótko je przecież ująłem.

¹⁾ <x>660 1:21</x>

²⁾ <x>670 5:12</x>

³⁾ Prawdopodobnie z domyślnym: słowa.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прошу ж вас, брати, прийміть слово втіхи. Адже я написав вам коротко.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale proszę was, bracia, wytrzymujcie słowo zachęty, bo wam też krótko poleciłem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A nalegam, bracia, abyście przyjęli moje słowa napomnienia; bo tylko pokrótce wam napisałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wzywam was, bracia, żebyście znieśli to słowo zachęty, bo przecież list do was ułożyłem z niewielu słów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, przyjmijcie ten krótki list jako słowo zachęty.